

Frente a juicios positivos y negativos acerca de la obra de Hurtado de Mendoza, la profesora García de Enterría utiliza el método de «Lectura selectiva que nos oriente hacia las calidades literarias auténticas que tuvo su poesía y que, de una u otra forma, fueron reconocidas por sus contemporáneos». Seguidamente, y al margen de tópicos críticos, analiza los principales temas y géneros métricos de la poesía de nuestro autor, para concluir con el siguiente juicio: «La musa alegre, oficial, palaciega, cortesana de Mendoza cantó las alegrías falsamente pastoriles de damas y caballeros en los jardines del Buen Retiro, que fueron un escape de una situación y un mundo que se iba cerrando progresivamente en torno a un Rey, una Corte, un Valido que caminaban hacia la decadencia íntima y real. Junto a esas vías de escape, Hurtado de Mendoza encontró otras más verdaderas y válidas, al menos para él, como hombre y como poeta. Y con su estoicismo soterrado a veces, pero siempre muy auténtico, supo unir esos dos caminos, esas dos vías». Para probarlo, cierra el estudio introductorio con tres cuartetas, en las que se recrea el viejo tema de «menosprecio de corte y alabanza de aldea».

El cuerpo poético seleccionado para esta edición lo componen cincuenta y cuatro poemas: romances, sonetos, madrigales y octavas, décimas, endechas y seguidillas, coplas y letras, de las que hay un índice de primeros versos y un elenco de notas explicativas de evidente interés. Y como muestra del teatro de Hurtado de Mendoza, acompaña a esta edición, según hemos dicho, la reproducción fásimil del plieto suelto *Entremés de Getafe*.

*Lorenzo Rubio González*

*Cuadernos de Poesía Nueva*. Madrid, Taller Prometeo de Poesía Nueva, 1980-1986.

Desde 1980, Taller Prometeo de Poesía Nueva viene editando, regularmente con carácter mensual, sus *Cuadernos de Poesía Nueva*, en los que se da acogida preferentemente a jóvenes vates que ven impresas sus creaciones poéticas en estos *Cuadernos*, arropadas por las de poetas consagrados que son especialmente importantes. Si además se añade que las pretensiones de dar a conocer la creatividad literaria traspasa las fronteras de lo nacional y acoge o invita a poetas de diferentes países, principalmente hispanoamericanos, el elogio que merecen sus promotores y responsables tiende a subir de tono.

Una publicación de estas características, que se nutre especialmente de poetas en ciernes, pero con vigor y gran fuerza de originalidad, con la intención de ofrecerles un camino para su andadura vocacional en poesía, después de haber cumplido un lustro de permanencia, merece que se la reconozca por su personalidad en el campo literario y se empiece a tenerla en cuenta como algo serio en cuanto a su futuro, después de haber sobrepasado las primeras crisis. En efecto, los entusiasmos fundacionales han ido consolidándose tras varios tanteos dentro de la misma línea de su concepción y los proyectos han ido cuajando en realidades editoriales cada vez más atinadas y eficaces, como la creación del premio «Prometeo» y la publicación de monográficos —ediciones, antologías, homenajes— dentro de la ya nutrida *Colección «Poesía Nueva»*, en la que se atiende a clásicos y modernos. En conmemoración del V Curso Poético del Taller Prometeo de Poesía Nueva, *Cuadernos de Poesía Nueva* conoció una edición extraordinaria con 43 poemas de

notable calidad, esmeradamente editados y acompañados de sugestivos dibujos ilustrativos. Un paso más de consolidación y complemento de la edición de poemas lo constituye el nuevo apartado «Valor de la palabra. Comentarios críticos de poesía», en el que se reseña la labor con lo cual, además de ejercitarse en la crítica de poesía ajena, ofrecen su punto de vista de nuevas generaciones que someten a juicio, sereno y valioso, la obra de los que les han precedido en las mismas inquietudes poéticas.

Como un ejercicio de autoreflexión, y continuando una línea de trabajo ya marcada, en 1986 ha aparecido *Antología de Poesía Nueva 1985* (Madrid, Abril, 1986), que hace el número 30 de los títulos publicados en *Colección «Poesía Nueva»*. Esta selección de 56 poemas, correspondientes a 32 autores, de los publicados en *Cuadernos* durante 1985, suponen una consagración de muchos nombres, asiduos colaboradores del Taller Prometeo y de sus ediciones, a quienes sus obras colocan, en muchos casos, entre los poetas que van llenando con sus composiciones y libros el último tercio de nuestro siglo.

El variado conjunto poético es un abanico de diversas tendencias y calidades, pero el oficio y la sensibilidad de cada autor marcan caminos propios, que parecen apuntar, a medida que avanzan, hacia la convergencia de una poesía madura y más conforme con los cánones clásicos que con los puramente experimentalistas.

*Lorenzo Rubio González*

KOBAYASHI, Issa: *Cincuenta Haikus*. Traducción de Ricardo de la Fuente y Shinjiro Hirosaki. Introducción y notas de Ricardo de la Fuente. Madrid, Hiperión, «Pequeña Biblioteca Hiperión, 3», 1986 (92 págs.).

Los profesores Ricardo de la Fuente y Shinjiro Hirosaki han acometido la noble empresa de contribuir a la introducción de la poesía japonesa en España, preparando la edición de *Cincuenta Haikus* seleccionados de la obra poética de Issa Kobayashi (1763-1827). Aunque en este meritorio intento les han precedido Fernando Rodríguez Izquierdo (*El haiku japonés*, Madrid, Guadarrama, 1972) y Antonio Cabezas García (*haikus inmortales*, Madrid, Hiperión, 1983), la presente edición antológica del poeta Kobayashi merece el reconocimiento de ser considerada una iniciativa importante en el incipiente camino que empieza a recorrer la poesía japonesa en nuestra cultura literaria. Por otra parte, estas traducciones directas del japonés nos liberan de la dependencia de traducciones indirectas a través de otras lenguas y nos ofrecen un texto traducido del original, cuya garantía de fiabilidad es superior. En este sentido, aunque a la zaga de americanos, ingleses y franceses que nos han precedido desde finales del siglo pasado en su interés por la cultura y la literatura oriental, España empieza a conocer, por medio de ediciones como la presente, un mundo que hasta ahora le era ajeno. Pero, además, en este caso, la colaboración en una misma obra de traducción y comentario de poesía japonesa vertida al español, realizada en colaboración entre un profesor español y un profesor japonés, unidos por la amistad y por intereses literarios comunes, reviste una especial significación de vinculación entre la literatura japonesa y la española y un acercamiento más estrecho entre ambas lenguas y culturas.